THE METAPHOR OF PYRAMID IN THE CASE OF KELSEN

Celin Herţa
PhD., University of Craiova

Abstract : Kelsen pyramid produces a metaphor to represent the hierarchy of sources of law, that the right resources are organized, according to him, in the form of a pyramid any rule of law must satisfy the rule that it is higher, thus forming a hierarchy organized. They are after Kelsen relationships validity; According ratios lower in the hierarchy imply that the rule can not be content to contradict higher standard content.

Keywords: law, metaphor, pyramid, linguistic knowledge, according relations

De ce metaforă?

Figură de stil fiind, adică procedeu stilistic prin care se modifică înţelesul propriu al unui cuvânt sau se asociază cuvintele în aşa fel încât înţelesurile lor capătă un spor de expresivitate[1], metafora constă într-o comparaţie subînţeleasă, prin substituirea cuvântului - obiect de comparaţie cu cuvântul imagine[2]. Prin urmare, metafora având o funcţie artistică nuanţată şi complexă, de sensibilizare a ideii şi a lumii obiective reflectate, ea transferă sensul de la abstract la concret, şi invers de la concret la abstract, constituind una din căile de formare a sensurilor, de îmbogăţire permanentă a limbajului[3], în general, şi a celui juridic în special.

În acest sens, de exemplu despre cunoaşterea lingvistică se spune, că este o cunoaştere metaforică, o cunoaştere prin imagini, care se orientează atât de des în aceeaşi direcţie încât ne face să ne gândim la o anumită unitate universală a imaginaţiei umane, pe toată întinderea pământului, dincolo de diferenţele lingvistice, etnice sau culturale. Adică suntem în prezenţa unor încercări de a clarifica realitatea, nu pe baza unor categorii ale raţiunii, ci prin imagini şi în prezenţa unor analogii stabilite nu dintr-un punct de vedere strict formal, între cuvinte, ci poetic, între „viziuni" care trebuie să fi apărut într-un anumit moment, în imaginaţia creatoare a cuiva aflat într-o oarecare „stare de graţie". Rezultă că metafora nu este doar o simplă transpunere verbală, o „comparaţie prescurtată", ci ea este expresia unitară, spontană şi imediată a unei viziuni, a unei intuiţii poetice, care poate implica o identificare momentană a unor obiecte diferite (*cap – dovleac*) sau o hiperbolizare a unui aspect particular al obiectului (ex. *medved*' „cel care mănâncă miere" - ursul, în limbile slave) şi chiar o identificare între contrarii, „absurdă" din punct de vedere logic, dar cu efecte vădit ironice, în anumite situaţii, cum ar fi cazul lui *negru-blond*sau cazul când un gras este numit *slab* etc.[4].

[1] Mic dicţionar enciclopedic 1972.
[2] Idem.
[3] E. Coşeriu, *Creaţia metaforică în limbaj*, DACOROMANIA, serie nouă, V–VI, 2000–2001, Cluj-Napoca, p. 11-33. Multiplele definiţii propuse pentru a circumscrie limbajul – „limbajul este un instrument de comunicare", „limbajul este un sistem de semne", ... „limbajul este o activitate a spiritului", „limbajul este o creaţie perpetuă" –, care, în loc de a-l defini în mod integral, se limitează fiecare la descrierea lui sub un anumit aspect, evidenţiind unul dintre atributele sale, în realitate nu sunt antitetice şi ireconciliabile, ci complementare şi interdependente. http://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/articole/2000-2001_1.pdf
[4] E. Coşeriu, *Creaţia metaforică în limbaj*, DACOROMANIA, serie nouă, V–VI, 2000–2001, Cluj-Napoca, p. 20. Pentru detalii a se vedea: Z. Kövecses, *Metaphor in Culture: Universality and Variation*, Cambridge University Press, 2005; P. Cadiot, *La métaphore, ou l'entrelacs des motifs et des thèmes*, Semen [En ligne] 15/2002, mis en ligne le 29 avril 2007. http://semen.revues.org/2374; N.Charbonnel, G.Kleiber, (eds), *La métaphore entre philosophie et rhétorique*, Paris : Presses Universitaires de France, 1999 ; G.Lakoff, M. Johnson, *Metaphors We Live By*, Chicago University Press, 1980;

BDD-A27475 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:01:03 UTC)

Cele mai sus scrise sunt de regăsit în mai toate dicţionarele recente, astfel că ne vom întâlni cu definiţii de felul următor: metafora este figură de stil[5] care rezultă dintr-o comparaţie subînţeleasă prin substituirea cuvântului obiect de comparaţie cu cuvântul-imagine[6]; figură de stil care constă în a da unui cuvânt o semnificaţie nouă, printr-o comparaţie subînţeleasă[7]; figură de stil care constă în a atribui unui cuvânt un înţeles nou pe baza unei comparaţii subînţelese[8]. Două definiţii din dicţionare mai vechi, mai apropiate de etimologia greacă[9] a cuvântului, ne par mai sugestive: figură de retorică prin care se transportă o vorbă de la sensul propriu la cel figurat: ex. *leu* pentru *viteaz,* în *floarea* vieţii[10]; o comparaţiune prescurtată, figura pin care se transportă o vorbă din înţelesu propriŭ în cel figurat, ca: lumina *învăţăturiĭ,* floarea *etăţiĭ*[11].

Le Robert defineşte metafora ca fiind un „procedeu de limbaj care constă în întrebuinţarea unui termen concret într-un context abstract prin substituire analogică, fără a exista un element care să introducă formal o comparaţie”[12]; sau, şi mai bine, drept „o deplasare de sens prin similaritate între semnificaţii a două elemente percepute ca având cel puţin o trăsătură semantică comună”[13]. Pentru *Ricoeur* metafora este o „eroare calculată, căci ea constă în asimilarea unor lucruri care nu merg împreună; mai precis, prin intermediul acestei erori calculate, metafora dezvăluie o relaţie de semnificaţie care nu fusese percepută până atunci, între termeni care erau împiedicaţi să comunice între ei de către clasificările anterioare[14]. Explicaţia este aceea că limbajul evoluează în permanenţă iar încărcătura metaforică a cuvintelor se pierde cu timpul în aşa măsură că ele nu mai sunt percepute ca metafore[15]. Iar limbajul evoluează deoarece chiar cuvintele se schimbă continuu, nu numai din punct de vedere fonic, ci şi din punct de vedere semantic, un cuvânt nu este niciodată acelaşi; am spune mai curând că un cuvânt, considerat în două momente succesive ale continuităţii folosirii sale, nu este „ni tout à fait un autre, ni tout à fait le même”[16].

Metafora este folosită atât în limbajul cotidian, cât şi în discursul ştiinţific, din nevoia de a desemna fenomene mai puţin obişnuite: *găuri negre*, *efect tunel*, *groapă de potenţial* etc., aşa că greu mai poţi face distincţie între „ştiinţa care descoperă” şi „arta care inventează”[17]. Şi

---

G.Lakoff, M.Johnson, *Les métaphores dans la vie quotidienne* (Traduction de M. de Fornel en collaboration avec J.-J. Lecercle), Paris : Minuit, 1985; G.Lakoff, M.Johnson, *Philosophy In the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge To Western Thought*, New York, 1999: Basic Books; G.Lakoff, M.Turner, *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*, Chicago University Press, 1989; A.Ortony, (ed), *Metaphor and Thought*, Cambridge University Press, 1979; M.Reddy, *The Conduit Metaphor – A Case of Frame Conflicts*, Ortony (ed), 1979.

[5] B.Axelle, E. Marpeau, Figures de styles, Poche, 2011.

http://www.edunet.tn/francais/vocabulaire/cours/fig_style.htm

6*Dicţionarul explicativ al limbii române* (ediţia a II-a revăzută şi adăugită) 2009.

[7]*Noul dicţionar explicativ al limbii române* 2002.

[8]*Dicţionar de neologisme* 1986.

[9]Grecii erau mari creatori de metafore, ei vedeau într-o plantă o „barbă de ied” (*τραγοπώγων,* lat. *barba hirci*), în altele, o „limbă de bou” (*βουγλώσσον,* lat. *Lingua bovis)*, o „coadă de cal” (*„ππουρις,* lat. *cauda caballi*); asociau muşcata cu „cocorul” (*κεράνιον* „cocor”), piciorul-cocoşului cu „broasca” (*βατράχιον <βάτραχος)* etc. E. Coşeriu, *Creaţia metaforică în limbaj*, DACOROMANIA, serie nouă, V–VI, 2000–2001, Cluj-Napoca, p. 30.

[10]Metafora (din greacă: *metapherin*), L.Şăinean, *Dicţionar universal al limbii române*, ed. VI, Ed.Scrisul românesc SA, 1929.

[11] A.Scriban, *Dicţionaru limbii româneşti,* Institutul de Arte Grafice „Presa Bună”, 1939.

[12]https://www.lerobert.com/; https://www.lerobert.com/dictionnaires/francais/langue

[13] H.Chuquet, M.Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Paris, Ophrys, 1987, p. 213 ; D.Dănişor, *The metaphors of Law*, Journal of Romanian Literary Studies, nr.8/20016, p.923.

[14] P.Ricoeur, *Anthologie*, Points-Essais, Paris, Editions du Seuil, 2007, p. 117, citat de D.Dănişor, *The metaphors of Law*, Journal of Romanian Literary Studies, nr.8/20016, p.923. Acelaşi autor, Paul Ricoeur, în *Metafora vie,* afirmă că enunţul metaforic recreează realitatea prin ficţiune, organizând astfel lumea noastră şi aducând un spor de sens prin punerea în scenă a unui „adevăr metaforic”; „...metafora poartă informaţie pentru că ea «redescrie» realitatea”. P.Ricœur, *Metafora vie,* Editura Univers, Bucureşti, 1984, citat de I.Druţă, *Metafora terminologică*, Revista Limba Română, Nr.5-6, anul XVIII, 2008, http://www.limbaromana.md/index.php?go=articole&n=450.

[15] D.Dănişor, *op.cit*, p.924.

[16] E.Coşeriu, *Creaţia metaforică în limbaj*, DACOROMANIA, serie nouă, V–VI, 2000–2001, Cluj-Napoca, p. 33.

[17]D.Rovenţa-Frumuşani, *Semiotica discursului ştiinţific*, Editura Ştiinţifică, Bucureşti.1995, p. 67. A se vedea şi: D.Rovenţa-Frumuşani, *Introducere în teoria argumentării,* Bucureşti, Editura Universităţii, 1994; D.Rovenţa-Frumuşani, *Argumentarea*

BDD-A27475 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:01:03 UTC)

evenimentele istorice importante, îndeosebi războaiele, îşi lasă amprenta asupra limbajului; Războiul Rece a generat o serie de termeni deveniţi celebri prin simbolistica lor metaforică: *Cortina de Fier*, *Zidul Berlinului*, *ameninţarea roşie*[18]. Prin urmare, metafora terminologică este o componentă importantă a comunicării specializate, fapt contestat vreme îndelungată; ea are ca menire să funcţioneze numai într-un discurs de specialitate şi într-un mediu social circumscris[19].

În domeniul ştiinţific, metafora reprezintă o cheie lingvistică a conceptualizării cognitive, motiv pentru care, de exemplu, metaforele care condimentează limbajul dreptului sunt percepute de specialiştii sau profanii dreptului nu ca metafore, ci drept cuvinte tehnice. În drept, metafora este utilizată[20] pentru „a face complexul simplu, prin apelarea la bunul simţ atunci când se gândeşte structura chestiunii respective[21] sau pentru „creşterea accesibilităţii unui concept foarte abstract prin referire la un ceva structural comun şi concret ce ţine de experienţa sau asemănările inerente celor două[22]. Prin intermediul metaforei, imaginea creată constituie traducerea concretă a respectivei abstracţii juridice, prin solicitarea bunului simţ şi permiterea structurării gândirii.

De ce piramidă?

Piramida este, căci dicţionarele ne-o spun: un corp geometric în care o faţă, numită bază, este un poligon oarecare, iar celelalte (numite feţe laterale) sunt triunghiuri având toate un vârf comun, numit vârful piramidei[23]; poliedrul cu baza poligonală şi feţele triunghiulare, care se unesc într-un vârf comun[24]. Ca şi metafora dreptului[25] - în majoritatea limbilor noţiunea de justiţie este legată de cea de rectitudine: linia dreaptă este privită ca simbol al binelui -, ce provine din limbajul matematicii, şi metafora piramidei vine din domeniul geometriei.

Faptul paradoxal în cazul metaforei este că nici în subiectele cele mai simple nu ne putem dispensa de ea, deoarece ea ne deschide orizonturi infinite. Luată în sine, piramida este o figură geometrică maiestuoasă, de o eleganţă studiată, aptă să trezească în mentalul colectiv imagini cu semnificaţii culturale, dacă ne gândim o clipă la fabuloasele piramide egiptene, expresii strălucite ale geniului umanităţii[26].

– *modele şi strategii*, Editura All, Bucureşti, 2000; M.Soskice, J.Harris, «Metaphor in Science », in *From a Metaphorical Point of Wiew – A Multidisciplinary Approach to the Cognitive Content of Metaphor*, Editura Radman, Berlin – N.Y: W de Gruyter, 1995.

[18] A.Stoichiţoiu-Ichim, *Vocabularul limbii române actuale. Dinamică. Influenţe. Creativitate*, Bucureşti, Editura All, 2001; D.V. Topală, *Limbajul războaielor*, S.Pitiriciu, *Elemente de jargon: conflictul din Irak*, http://www.presamil.ro/SMM/2005/1/14_Studii.htm

[19] I.Oliveira, *Spécificité de la langue de spécialité à partir de la métaphore*, in Actes de GLAT (Groupe de Linguistique Appliquée des Télécoms) «Langues spécialisées et besoins spécifiques: théorie et pratique», Paris, 2002, 35-46, citat de I.Druţă, *Metafora terminologică*, Revista Limba Română, Nr.5-6, anul XVIII, 2008, http://www.limbaromana.md/index.php?go=articole&n=450; http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A20625/pdf

[20] B.Berger, *Trial by Metaphor: Rhetoric, Innovation, and the Juridical Text*, Court Review, The Journal of the American Judges Association, University of Nebraska, 2002, citat de D.Dănişor, *The metaphors of Law*, Journal of Romanian Literary Studies, nr.8/20016, p.923.

[21] P.Loughlan, *Pirates, Parasites, Reapers, Sowers, Fruits, Foxes… The Metaphors of Intellectual Property*, Sydney Law Review, Vol. 28, 2006, p. 225, citat de D.Dănişor, *The metaphors of Law*, Journal of Romanian Literary Studies, nr.8/20016, p.924.

[22] G.Cornu, *Linguistique juridique*, Paris, Montchrestien, 2000, citat de D.Dănişor, *op.cit*. p.923.

[23] *Mic dicţionar enciclopedic*, 1972.

[24] *Dicţionarul explicativ al limbii române* (ediţia a II-a revăzută şi adăugită), Editura Univers Enciclopedic Gold, Bucureşti, 2009.

[25] Cuvântul *drept* vine din latinul *directum*, participiul trecut al verbului *dirigo* ce semnifică „a pune în linie dreaptă; în sens figurat, *directum* înseamnă „care este conform legilor. *Dictionnaire des sciences philosophiques*, tome II, dir. M. Ad. Frank, Hachette, Paris, 1845. A se vedea: D.Dănişor, *The metaphors of Law*, Journal of Romanian Literary Studies, nr.8/20016, p.924.

[26] T.Pracsiu, *Metafora piramidei şi sensul descentralizării*
http://www.tribunainvatamantului.ro/metafora-piramidei-si-sensul-descentralizariimetafora-piramidei-si-sensul-descentralizarii/

BDD-A27475 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:01:03 UTC)

Kelsen produce o metaforă generativă pentru a reprezenta ierarhia surselor dreptului[27], adică sursele dreptului se organizează, după el, sub forma unei piramide: orice regulă de drept trebuie să respecte norma care-i este superioară, formând astfel o ierarhie organizată[28]. După cum ştim, întrebarea centrală a ştiinţei dreptului, la Hans Kelsen, este bine cunoscută, anume care este valabilitatea unei norme legale, în ce condiţii poate avea o semnificaţie obiectivă o propunere care se pretinde a reprezenta un standard legal?[29] Piramidă sau *construcţie în trepte a ordinii de drept*[30], două tipuri de raporturi - raporturile de validitate şi raporturile de conformitate - constituie sistemul ierarhiei normelor juridice: primul tip de raport presupune că "o normă este valabilă fiindcă şi în măsura în care a fost produsă într-un mod determinat de o altă normă"; astfel că "ordinea de drept nu este un sistem de norme de drept aflate pe acelaşi plan, egale, ci o construcţie în trepte din mai multe straturi. Unitatea sa este asigurată de interdependenţa care reiese din aceea că valabilitatea unei norme, produsă conform unei alte norme, se bazează pe această din urmă normă, a cărei producere este determinată la rândul ei de altă normă; un regres care se sfârşeşte în cele din urmă în norma de bază presupusă. Norma de bază ipotetică, în acest sens, este deci urmare a motivului de valabilitate suprem, pe care se bazează unitatea acestei interdependenţe de producere"[31]. Celălalt tip de raport între norme, cel de conformitate, presupune că norma inferioară în ierarhie nu poate avea un conţinut care să contrazică conţinutul normei superioare. Prin intermediul acestor două tipuri de raport care structurează relaţiile între norme, dreptul îşi reglează propria producere[32].

Din această construcţie în trepte a ordinii juridice rezultă două idei de căpătâi: prima este că motivul suprem de validitate a ordinii juridice îl reprezintă Constituţia şi, prin urmare, toate normele sistemului trebuie să fie conforme cu ea sau, altfel spus, că ea se bucură de o supremaţie formală dublată de o supremaţie materială; a doua idee: "Constituţia scrisă are caracterul unor norme de drept obligatorii în mod obiectiv"[33].

Această supremaţie a Constituţiei pare a se clătina astăzi când dreptul Uniunii Europene precum şi dreptul ce rezultă din Convenţia drepturilor omului sunt parte decisivă în dreptul statelor membre. Încă de la începutul activităţii sale, Curtea de Justiţie a Comunităţilor Europene (CEJ), astăzi Curtea de Justiţie a Uniunii Europene (CJUE), a declarat principiului supremaţiei-întâietăţii dreptului comunitar, în cauzele soluţionate: de exemplu, Costa c. Enel în 1964 şi Van Gend &Loos în 1963. Această poziţie nu s-a schimbat până acum şi Curtea a afirmat chiar ea: în 1976, în cauza Simmenthal Spa în care a susţinut că un stat nu ar putea justifica netranspunerea unei directive prin incompatibilitatea acesteia cu prevederile constituţionale[34].

În fapt, în cauza *Van Gend & Loos*, se precizează: „Comunitatea constituie o *nouă ordine juridică de drept internaţional*, în favoarea căreia statele şi-au limitat drepturile suverane,

---

[27] H.Kelsen, *Théorie Pure du Droit*, trad. Ch. EISENMANN, Dalloz, Paris, 1962.

[28] *Les fictions du droit Kelsen, lecteur de Vaihinger* Présentation et traduction par Ch. Bouriau, ENS ÉDITIONS 2013, http://catalogue-editions.ens-lyon.fr/resources/titles/29021100885770/extras/Bouriau13_extrait.pdf

[29] J. Kunz, *The „Vienna School" and International Law*, N.Y.U. L. Q. Rev. 1933-1934, p. 370 şi urm.; K. Wilk, *Law and State as Pure Ideas: Critical Notes on the Basic Concepts of Kelsen's Legal Philosophy*, *Ethics* 51 (1941), p. 158 şi urm.; A. Gewirth, *The Quest for Specificity in Jurisprudence*, Ethics 69 (1957), p. 155 şi urm., citaţi de T.Avrigeanu, *O teorie pură a dreptului penal? Thomas Hobbes, Hans Kelsen şi Vintilă Dongoroz*, pag. 96. http://www.rsdr.ro/Art-4-1-2-2008.pdf

[30] H.Kelsen, *Doctrina pură a dreptului*, Editura Humanitas Bucureşti, 2000, p. 303; D.C.Dănişor, *Modele de justiţie constituţională: de la divergenţă la o relativă convergenţă*, Revista de ştiinţe juridice, Craiova, nr. 3-4 (33), 2005, p.122.

[31] H.Kelsen, *Doctrina pură a dreptului*, Editura Humanitas Bucureşti, 2000, p. 272; S. Paulson, Four Phases in Hans Kelsen's Legal Theory?, OJLS 18 (1998), p. 153 şi urm.; N.Bobbio, D.Zol, Hans Kelsen, the Theory of Law and the International Legal System: A Talk, http://ejil.org/pdfs/9/2/1495.pdf; W.Ebstein, The pure theory of Law, University of Wisconsin Press, Madison, 1945.

[32] H.Kelsen, *Doctrina pură a dreptului*, Editura Humanitas Bucureşti, 2000, p. 274; D.C.Dănişor, *Modele de justiţie constituţională: de la divergenţă la o relativă convergenţă*, Revista de ştiinţe juridice, Craiova, nr. 3-4 (33), 2005, p.122.

[33] H.Kelsen, *Doctrina pură a dreptului*, Editura Humanitas Bucureşti, 2000, p. 273.

[34] Hotărârea Curţii din 15 decembrie 1976 *Simmenthal S.p.A. împotriva Ministerului de Finanţe italian*, Cauza 35/76. N.Rousseau, *La Constitution est-elle toujours au sommet de la hiérarchie des normes ?* https://chevaliersdesgrandsarrets.com/2012/04/18/constitution-sommet-hierarchie-normes/

BDD-A27475 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:01:03 UTC)

chiar dacă într-un număr limitat de domenii, şi ale cărei subiecte sunt nu numai statele membre, ci şi resortisanţii acestora"[35]. Iar în cauza Costa c. ENEL, Curtea adaugă: „Spre deosebire de tratatele internaţionale obişnuite, *Tratatul CEE a instituit o ordine juridică proprie, integrată în sistemul juridic al statelor membre în momentul intrării în vigoare a tratatului şi care este obligatorie pentru instanţele acestora; că, într-adevăr, prin instituirea unei Comunităţi cu o durată nelimitată, dotată cu instituţii proprii, cu personalitate, cu capacitate juridică, cu capacitate de reprezentare internaţională şi, în special, cu puteri reale derivate din limitarea competenţei sau din transferul atribuţiilor statelor către Comunitate, acestea din urmă au limitat, chiar dacă în domenii restrânse, drepturile lor suverane şi au creat astfel un corp de drept aplicabil resortisanţilor lor şi lor însele*"[36].

În concluzie, considerăm că metafora piramidei poate fi utilizată pentru stabilirea oricărei ierarhii care să aibă formă piramidală cu baza în jos şi vârful în sus: piramida răspunderilor care stabileşte ierarhia răspunderilor în cadrul unei organizaţii; piramida judiciară care stabileşte ierarhia jurisdicţiilor; vânzarea piramidală utilizată în dreptul consumului etc. Prin această imagine metaforică, este sugerată ierarhizarea şi unitatea ordinii juridice sub autoritatea unei norme fundamentale: este vorba de procesul de abilitare prin care o normă superioară abilitează un organ să edicteze o normă care abilitează un organ să edicteze… şi de procesul de concretizare prin care o normă enunţă în termeni abstracţi o obligaţie căreia o normă inferioară (ce trebuie să i se conformeze) îi dă un conţinut mai concret … Chiar dacă această imagine a piramidei este în contradicţie cu realitatea empirică ce a devenit din ce în ce mai complexă, nu putem nega forţa evocatoare a imaginii[37].

BIBLIOGRAPHY

Axelle B., Marpeau E., *Figures de style*, Poche, 2011;

Cadiot P., *La métaphore, ou l'entrelacs des motifs et des thèmes*, Semen [En ligne] 15/2002, mis en ligne le 29 avril 2007;

Charbonnel N., Kleiber G., (eds), *La métaphore entre philosophie et rhétorique*, Paris : Presses Universitaires de France, 1999;

Chuquet H., Paillard M., *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Paris, Ophrys, 1987;

Coşeriu E., *Creaţia metaforică în limbaj*, DACOROMANIA, serie nouă, V–VI, 2000–2001, Cluj-Napoca;

Dănişor D., *The metaphors of Law*, Journal of Romanian Literary Studies, nr.8/20016;

Dănişor D., *The Translation of Metaphors Within the Study of Law*, Anuarul Institutului de cercetări socio-umane „C.S. Nicolăescu-Plopşor", nr. XVII/2016;

Dănişor D., Istrătoaie O., *The Terminological Metaphor in the Field of Cardiology*, Journal of Humanities, Culture and Social Sciences, Vol. 2, No. 2, 2016;

Dănişor D.C., *Modele de justiţie constituţională: de la divergenţă la o relativă convergenţă*, Revista de ştiinţe juridice, Craiova, nr. 3-4 (33), 2005;

Druţă I., *Metafora terminologică*, Revista Limba Română, Nr.5-6, anul XVIII, 2008;

Kelsen H., *Doctrina pură a dreptului*, Editura Humanitas Bucureşti, 2000;

Kövecses Z., *Metaphor in Culture: Universality and Variation*, Cambridge University Press, 2005;

Lakoff G., Johnson M., *Metaphors We Live By*, Chicago University Press, 1980;

[35]Hotărârea Curţii din 5 februarie 19631, în cauza 26/62, van Gend & Loos.

[36] HotărâreaCurţii din 15 iulie 19641, în cauza 6/64, Costa c. ENEL. A se vedea: A.I.Duşcă, *Dreptul Uniunii Europene privind afacerile*, Editura Universul Juridic, Bucureşti, 2016, p.36 şi urm.

[37] D. Dănişor, *The metaphors of Law*, Journal of Romanian Literary Studies, nr.8/20016, p.924.

BDD-A27475 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:01:03 UTC)

Lakoff G., Johnson M., *Philosophy In the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge To Western Thought*, New York, 1999: Basic Books;

Lakoff G., Turner M., *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*, Chicago University Press, 1989;

Lakoff G., Johnson M., *Les métaphores dans la vie quotidienne* (Traduction de M. de Fornel en collaboration avec J.-J. Lecercle), Paris : Minuit, 1985;

Oliveira I., *Spécificité de la langue de spécialité à partir de la métaphore*, in Actes de GLAT (Groupe de Linguistique Appliquée des Télécoms) «Langues spécialisées et besoins spécifiques: théorie et pratique», Paris, 2002;

Ortony A., (ed), *Metaphor and Thought*, Cambridge University Press, 1979; M.Reddy, *The Conduit Metaphor – A Case of Frame Conflicts*, Ortony (ed), 1979;

Ricœur P., *Metafora vie*, Editura Univers, Bucureşti, 1984;

Rovenţa-Frumuşani D., *Argumentarea – modele şi strategii*, Editura All, Bucureşti, 2000;

Rovenţa-Frumuşani D., *Introducere în teoria argumentării,* Bucureşti, Editura Universităţii, 1994;

Rovenţa-Frumuşani D., *Semiotica discursului ştiinţific*, Editura Ştiinţifică, Bucureşti, 1995;

Soskice M., Harris J., *Metaphor in Science*, in*From a Metaphorical Point of Wiew – A Multidisciplinary Approach to the Cognitive Content of Metaphor*, Editura Radman, Berlin – N.Y: W de Gruyter, 1995;

Stoichiţoiu-Ichim A.,*Vocabularul limbii române actuale. Dinamică. Influenţe. Creativitate*,Bucureşti, Editura All, 200.

BDD-A27475 © 2017 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:01:03 UTC)